

info@jenesien.net · jenesien.net  
 T +39 0471 354 196  
**Jenesien / San Genesio**

info@moelten.net · moelten.net  
 T +39 0471 668 282  
**Mölnen / Meltina**

info@hafling.com · hafling.com  
 T +39 0473 279 457  
**Hafling - Vöran - Merano 2000**

Information office  
 Ufficio informazioni  
 Informationsbüro

## Willkommen

DE

am Tschöggberg, dem sonnigen Hochplateau zwischen Meran und Bozen. Die Orte Hafling, Vöran, Mölnen und Jenesien laden Naturliebhaber zum Entdecken und Erleben ein.

Die KulTour Schatzsuche ist die zweite ihrer Serie und bringt Sie zu den schönsten Kulturorten/-stätten unserer Region.

Wir wünschen viel Spaß auf Ihrer Tour am Tschöggberg!

### KulTour Schatzsuche - So funktioniert's

Wir führen Sie zu acht besonderen Kulturstätten unserer Region. Die Standorte sind auf der Übersichtskarte eingezeichnet und nummeriert. Zu jedem Ort finden Sie eine entsprechende Frage mit verschiedenen Lösungsmöglichkeiten. Vor Ort kann die richtige Antwort ausfindig gemacht und diese auf die Karte übertragen werden. Sobald alle Fragen beantwortet sind, kann die Karte in den Informationsbüros von Hafling, Mölnen oder Jenesien eingelöst werden. Ist Ihr KulTour Kärtchen vollständig? Dann holen Sie sich die Überraschung!

Wichtig: Kugelschreiber nicht vergessen!

### KulTour für Experten als Geocaching

Geocaching ist die digitale Form der Schnitzeljagd. Ausgestattet mit Smartphone oder GPS-Gerät und den Geokoordinaten des Verstecks, machen Sie sich auf die Suche nach dem „Cache“ und loggen diesen anschließend als gefunden.

Die Geokoordinaten sowie die Hinweise zum jeweiligen Versteck finden Sie online unter [www.geocaching.com](http://www.geocaching.com). Geocacher, die vier Kultur-Schätze gefunden haben, werden mit einem exklusiven Kultur-Cache an einem Geheimort belohnt.

### KulTour Schatzsuche - Los geht's

**1 Missensteinjoch** » Das Kreuz am Missensteinjoch auf Meran 2000 ist eine Gedenkstätte für die Gefallenen des Zweiten Weltkrieges.

**2 Wasserfall** » Dieser kleine Wasserfall in Hafling zeugt davon, dass der Sinichbach einst aus Arbeitszwecken umgeleitet worden war, ehe er wieder seinen ursprünglichen Verlauf einnahm.

**3 Seilbahn Vöran** » Das „Vöraner Bahn“ verkehrt seit über hundert Jahren zwischen Berg und Tal. 2017 wurde die Seilbahn Burgstall-Vöran modernisiert.



**4 St. Anna Kirche** » Die neuromanische St. Anna Kirche in Aschl bei Vöran wurde 1905 eingeweiht. Sie war einst das religiöse Zentrum der Ortsbewohner.

**5 Ruine Valteskirchl** » Bei dem Ruinenbau der alten St. Valentinskirche unterhalb von Schlaneid handelt es sich um die Vorgängerkirche der heutigen, im Ortszentrum von Schlaneid gelegenen Kirche.

**6 Tschaufer - Jagdhaus der Herren von Maultasch** » Im Mittelalter war der Tschaufer das Jagdhaus der Herren von Maultasch, ab 1907 nutzte die Haflingerzuchtgenossenschaft den Tschauferhof als Aufzuchtshof der Haflingerstuten.



**7 Franzosendenkmal** » Das Franzosendenkmal am Simml (Wanderweg Nr. 33) oberhalb von Jenesien erinnert an ein Gefecht mit einem entscheidenden Sieg der Tiroler über die Franzosen im Jahr 1797.

**8 Kampidell - St. Magdalena Kirchlein** » Das Gehöft Kampidell in Flaas bei Jenesien wurde um die kleine Kirche der heiligen Magdalena herumgebaut und erstmals 1180 erwähnt. Es besteht aus Stegerhof, Herrenhaus, Prälatenhaus und der jetzigen Sommerresidenz der Benediktinermonche von Muri Gries.

## Benvenuti

IT

sul Salto, l'altipiano baciato dal sole adagiato tra Merano e Bolzano. Le località di Avelengo, Verano, Meltina e San Genesio invitano gli amanti della natura a vivere un'avventurosa esperienza di scoperta unica nel suo genere. CulToura è la seconda di una serie di cacce al tesoro che Vi accompagneranno nei più incantevoli siti culturali della nostra regione. Vi auguriamo buon divertimento con il tour sull'Altipiano del Salto!

### CulToura - Ecco come funziona

CulToura Vi invita a scoprire otto incantevoli luoghi culturali della nostra regione, indicati e numerati sulla cartina.

Ogni luogo è caratterizzato da un quesito con diverse possibilità di risposta. La risposta corretta può essere evinta sul posto e trasferita sulla scheda. Non appena tutte le domande hanno trovato la soluzione corretta, la tessera può essere riscattata presso gli uffici d'informazioni di Avelengo, Meltina e San Genesio. La Vostra scheda CulToura è completa? Allora venite a ritirare la Vostra sorpresa!

Importante: portate con Voi una penna!

### CulToura per esperti: il geocaching

Il geocaching è una caccia al tesoro in formato digitale. Armatevi di smartphone o apparecchio GPS e delle coordinate geografiche del nascondiglio e mettetevi sulle tracce della "cache", loggandola una volta individuata.

Le coordinate, così come gli indizi, sono disponibili su [www.geocaching.com](http://www.geocaching.com). I geocacher che hanno trovato quattro tesori culturali saranno ricompensati con un esclusivo cache culturale in un luogo segreto.

### Caccia al tesoro CulToura - Si parte!

**1 Giogo Missenstein** » Sul Giogo Missenstein a Merano 2000 una croce ricorda i caduti della seconda guerra mondiale.

**2 Cascata Rio Sinigo** » Questa piccola cascata ad Avelengo testimonia il fatto che un tempo il Rio Sinigo fu deviato per motivi di lavoro prima di tornare al suo corso originale.

**3 Funivia Verano** » La funivia collega Verano con la valle già da più di cento anni. Nel 2017, la funivia Postal-Verano è stata modernizzata.



**4 Chiesa Sant'Anna** » La chiesa di Sant'Anna ad Eschio vicino a Verano è un edificio neoromanico consacrato nel 1905. Un tempo era il centro religioso degli abitanti.

**5 Rovina di San Valentino** » Le rovine della vecchia chiesa di San Valentino sono i resti della chiesa precedente all'attuale chiesa situata nel centro di Salonetto.

**6 Tschaufer - Casale per la caccia dei signori di Maultasch** » Durante il Medioevo era la casa signorile per la caccia dei signori di Maultasch, a partire dal 1907 il Consorzio allevatori di cavalli di razza Haflinger ne fece una sede per l'allevamento di giumente.



**7 Stele commemorativa** » Il monumento francese (stèle commemorativa) al Simml (sentiero n. 33) sopra San Genesio ricorda una battaglia con una decisiva vittoria dei tirolesi sui francesi nell'anno 1797.

**8 Campitello - Chiesetta S. Maddalena** » Il maso Campitello a Valas di San Genesio fu menzionato per la prima volta nel 1180. Intorno alla chiesetta di Santa Maddalena sono raccolti la casa padronale di un tempo, la casa vescovile, il "Stegerhof" con i suoi fabbricati rurali e l'attuale residenza estiva dei monaci benedettini di Muri Gries.

## Welcome

EN

to the sunny Tschöggberg mountain plateau between Meran and Bozen. The communities of Hafling, Vöran, Mölnen and Jenesien invite nature lovers to explore and experience the region. The CulTour treasure hunt is the second in a series and will take you to the loveliest natural spots and places of mystical significance in our region. We hope you have lots of fun during your trip on the Tschöggberg!

### CulTour - How it works

We will guide you to eight especially beautiful and powerful cultural places in our region all of which are marked and numbered on the map. Each place has a corresponding question with several possible solutions. You can find the correct answer there and then transfer it to the map. As soon as every question has been answered, the card can be handed in to the information offices in Hafling, Mölnen or Jenesien. Is your CulTour card full? Then come and collect your surprise!

Important: Don't forget your pen!

### CulTour for geocaching experts

Geocaching is the digital form of the treasure hunt. Equipped with a smart phone or GPS device and the geo-coordinates of the hiding place, you can search for the cache and then log it as found.

The geo-coordinates and the clues to the respective hiding places can be found online under [www.geocaching.com](http://www.geocaching.com). Geocachers who have found four cultural treasures will be rewarded with an exclusive cultural cache at a secret location.

### CulTour Treasure Hunt - Let's Get Going!

**1 Missensteinjoch** » The cross on the Missensteinjoch at Meran 2000 is a memorial to the soldiers who fell in the Second World War.

**2 Sinichbach Waterfall** » This small waterfall in Hafling testifies to the fact, that the Sinichbach river was once diverted for work purposes before it resumed its original course.

**3 Vöran Funicular** » The Funicular has been running between Vöran and the valley for over a hundred years. The Burgstall-Vöran funicular was modernized in 2017.



**4 Church of St. Anna** » The church of St. Anna in Aschl near Vöran is a Romanesque building from 1905. It was once the religious center of the village.

**5 St. Valentine's ruin** » The ruin of St. Valentine was the precursor of today's church in Schlaneid.

**6 Tschaufer - Hunting lodge of the Counts of Maultasch** » In the Middle Ages Tschaufer was the hunting lodge of the Counts of Maultasch. From 1907 the cooperative of Haflinger horse breeders used the Tschaufer farm to raise Haflinger mares.



**7 French monument** » The French monument on the Simml (hiking trail no. 33) above Jenesien recalls a battle with a decisive victory for the Tyrolean forces over the French in 1797.

**8 Church of St. Magdalena** » The Kampidell homestead in Flaas near Jenesien was built around the small church of St. Magdalena. It consists of Stegerhof, manor house, the prelate's house and the current summer residence of the Benedictine monks of Muri Gries.



Alles ausgefüllt? Dann wartet eine kleine Überraschung in den teilnehmenden Informationsbüros.

Compilato tutto? Allora recatevi in uno degli uffici informazioni aderenti. Una piccola sorpresa Vi attende!


Filled everything in? Then a little surprise awaits you in the participating information offices.

Ohne Auto unterwegs am Tschöggberg mit dem Bus und den Seilbahnen Meran 2000, Vöran, Mölnen und Jenesien.

A spasso sul Salto senza macchina con il bus e le funivie di Merano 2000, Verano, Meltina e San Genesio.

Getting about without a car on the Tschöggberg with the bus and the Meran 2000, Vöran, Mölnen and Jenesien funiculars.

  Aktuelle Fahrpläne  
Orari attuali  
Current timetables

 [suedtirolmobil.info](mailto:suedtirolmobil.info)  
[altoadigemobilita.info](mailto:altoadigemobilita.info)



# KulTour

Eine spannende Schatzsuche  
 Un'appassionante caccia al tesoro  
 An exciting treasure hunt

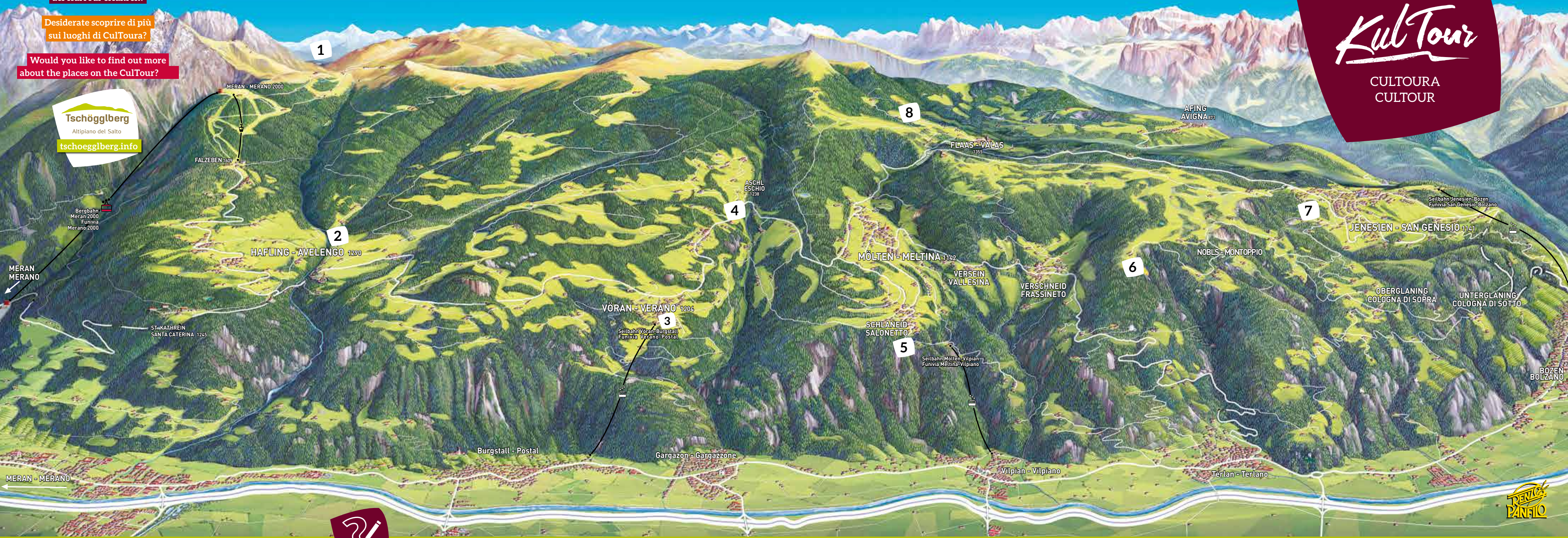
**Tschöggberg**  
 Altipiano del Salto



Möchten Sie mehr über die Orte der KulTour erfahren?

Desiderate scoprire di più sui luoghi di CulToura?

Would you like to find out more about the places on the CulTour?



**Tschöggberg**  
Altipiano del Salto  
tschoeggberg.info

**1** » Missensteinjoch  
» Giogo Missenstein  
» Missensteinjoch

**D** Wann wurde die Gedenktafel am Denkmal angebracht?

**I** Di che data è la placca commemorativa sul monumento?

**E** When was the memorial plaque placed on the monument?

20.05.1969  
20.07.1969  
20.09.1969  
20.11.1969

**2** » Wasserfall Sinichbach  
» Cascata Rio Sinigo  
» Sinichbach Waterfall

**D** Aus welchem Jahr stammt der historische Katastrauszug?

**I** A che anno risale l'estratto catastale storico?

**E** From which year does the historical cadastral extract date?

1585  
1685  
1758  
1858

**3** » Seilbahn Vöran  
» Funivia Verano  
» Vöran/Verano Funicular

**D** Wie viele 44m hohe Stützen sind zu erkennen, wenn man von der Bergstation ins Tal blickt?

**I** Quanti pilastri (alti 44 metri) si possono individuare guardando dalla stazione a monte verso valle?

**E** How many 44m high support pillars can you spot from the mountain station looking to the valley?

1  
2  
3  
4

**4** » St. Anna Kirche  
» Chiesa Sant'Anna  
» Church of St. Anna

**D** Wie viele goldene Kreuze zieren den Glockenturm?

**I** Quante croci dorate decorano il campanile?

**E** How many golden crosses decorate the bell tower?

1  
3  
5  
7

**5** » Ruine Valteskirchl  
» Rovina di San Valentino  
» St. Valentine's ruin

**D** Wie viele Querbalken hat das Dach der Ruine „Valteskirchl“ im Valteswald?

**I** Quante traverse ha il tetto della rovina?

**E** How many crossbeams does the roof of the „Valteskirchl“ ruin have?

8  
4  
6  
9

**6** » Tschauften - Jagdhaus  
» Casale per la caccia  
» Hunting lodge

**D** Wie viele Fenster befinden sich auf der Eingangsseite vom Haus?

**I** Quante finestre ci sono sul lato d'ingresso della casa?

**E** How many windows are on the entrance side of the house?

4  
5  
6  
7

**7** » Franzosendenkmal  
» Stele commemorativa  
» French monument on the Simml

**D** Wieviele Schützen fanden am 20. November 1809 in Jenesien im Kampf gegen die Franzosen den Tod?

**I** Quanti fucilieri morirono il 20 novembre 1809 a San Genesio nella battaglia contro i francesi?

**E** How many riflemen died on November 20, 1809 in Jenesien in the battle against the French?

5  
11  
7  
9

**8** » Kampidell – St. Magdalena Kirchlein  
» Campitello – Chiesetta S. Maddalena  
» Church of St. Magdalena

**D** Welche Jahreszahl kann man auf der Sonnenuhr der kleinen Kirche erkennen?

**I** Che anno si evince sulla meridiana della chiesetta piccola?

**E** What year can you see on the sundial of the little church?

1595  
1180  
1779  
1359